

Business English



Vážení studenti!

Prosím netrapte se "biflováním" níže uvedených textů. Tyto budou v plném rozsahu vysvětleny, zpracovány a konverzačně procvičovány v rámci týdenního intenzivního kurzu. Pokud najdete chuť a čas, uvařte si kávičku, jakýmkoli *přijatelným* způsobem se uvolněte a texty si opakovaně *pročítejte*.

Přejeme příjemnou zábavu a těšíme se na Vás v pondělí na kurzu!

The General Meeting

Highway Cars is a company specializing in the production of up-market sports cars. The company has 15 sales outlets all over the United States.

On 10 March, a regular General Meeting is held on the premises of the company in London.

Has everyone got a copy of the agenda and the enclosed papers?

Thank you for your efforts in developing and launching the new model.

Could I ask you to give us a brief outline on how the preparations are going?

They have confirmed their attendance.

Has anybody got comments on this?

You know about the time pressure we had.

Nevertheless, that's a good point.

We could do the best in the remaining weeks.

We have been forced to give notice to Mr E. There were problems regarding his attitude to customers, his unreliability etc.

You know about the serious mistakes in consignment quantities, misfiles bills of exchange, letters of credit and so on.

We signed about 20 contracts and they became effective in February.

We are in process of providing them with all the necessary materials.

We had to back out of a few contracts.

The substitute contracts are due to be signed next week.

Let's vote on the changes of the Memorandum and Articles of Association.

Who is in favour of the proposed changes?

Valná hromada

Highways Cars je společnost specializující se na výrobu luxusních sportovních aut.

Společnost má 15 prodejen po celých Spojených státech.

10. března se koná řádná valná hromada v kancelářích společnosti v Londýně.

Má každý kopii dokladu a přiložené podklady?

Děkuji za vaše úsilí při vývoji nového modelu a jeho uvedení na trh.

Mohl bych tě poprosit, abys nám ve stručnosti popsal, jak probíhají přípravy?

Potvrdili svou účast.

Má k tomu někdo připomínky?

Víš, v jaké časové tísní jsme byli.

Nicméně, je to dobrá připomínka.

Mohli bychom udělat, co je v našich silách ve zbývajících týdnech.

Byli jsme nuceni dát výpověď panu E.

Byli zde problémy týkající se jeho postoje k zákazníkům, jeho nespolehlivosti atd.

Víte o závažných chybách týkajících se množství v zásilkách, špatně založených směnek, akreditivů a tak dál.

Podepsali jsme asi 20 smluv a ty vstoupily v platnost v únoru.

Jsme ve fázi poskytování veškerých potřebných materiálů.

Museli jsme již vypovědět několik smluv.

Náhradní smlouvy mají být podepsány příští týden.

Hlasujme o změnách ve společenské smlouvě a stanovách.

Kdo je pro navrhované změny?

The changes have been approved by a majority of 82% of all votes from the attending shareholders.

At the Bank

He has to deposit money in the company's account.

He must do some personal banking and also some errands downtown.

I have a payment order.

The due date is missing.

When do you want to transfer the money?

Fill in the date, please.

Here is a form for changes in standing order.

Could I ask about the conditions for opening a savings account?

If you keep a certain balance, our bank won't charge any maintenance fees.

Withdrawals through an ATM are free of charge.

What about the interest rate?

I'm sorry, your account is overdrawn.

Could you give me my bank statement?

The following difficulties may arise.

She is not authorized to withdraw money from his bank account.

The blue suit was a real rip-off.

The handbag was a real bargain.

I paid through the nose for the shoes.

This red underwear was a steal, too.

I can see, we're in the money.

Sales Figures

I'd like to keep this meeting to one hour.

Our turnover rose by 8% in the first half of year.

Pre-tax profits went up by 5%.

The efficiency dropped.

Sales rose only slightly.

They even leveled off in March and remained stagnant in April.

Sales peaked in the middle of May.

We expect sales to increase steadily.

Have a look at the pie chart.

In comparison with the beginning of this year, this is an increase of 2%.

Změny byly schváleny většinou 82% všech hlasů zúčastněných akcionářů.

V bance

Musí vložit peníze na účet společnosti.

Musí vyřídit osobní bankovní záležitosti a udělat nějaké pochůzky ve městě.

Mám příkaz k úhradě.

Chybí datum splatnosti.

Kdy chcete převést peníze?

Vyplňte datum, prosím.

Zde je formulář pro změny v trvalém příkazu k úhradě.

Mohu se zeptat na podmínky založení spořicího účtu?

Pokud budete udržovat určitý zůstatek, naše banka vám nebude účtovat žádné poplatky za vedení účtu.

Výběry z bankomatu jsou zdarma.

A co úroková míra?

Lituji, ale váš účet je přečerpán.

Mohla byste mi dát výpis z účtu?

Mohou nastat následující potíže.

Není oprávněna vybírat peníze z jeho bankovního účtu.

Ten modrý kostým, to byla opravdu zlodějina.

Ta kabelka, to byla výhodná koupě.

Za boty jsem zaplatila nekřesťansky.

Toto červené spodní prádlo bylo také úžasně levné.

Vidím, že máme spoustu peněz.

Prodejní hodnoty

Rád bych, aby tato porada netrvala déle než hodinu.

Náš obrat se v první polovině roku zvýšil o 8%.

Zisk před zdaněním se zvýšil o 5%.

Efektivita klesla.

Tržby vzrostly jenom mírně.

Dokonce v březnu stagnovaly a v dubnu zůstaly na stejné úrovni.

Tržby dosáhly nejvyšších hodnot v polovině května.

Očekáváme, že tržby postupně porostou.

Podívejte se na koláčový graf.

Ve srovnání se začátkem roku je to nárůst o 2%.

We have even outrun our major competitor.
Sales suffered a sharp fall.
I see what you are getting at.
The small profit increase is caused by rise of labour costs.
Labour cost make up 30% of our total production costs.
The profits could fall dramatically in the long run.
We have already taken steps against this trend.

Dokonce jsme předběhli našeho hlavního konkurenta.
Tržby zaznamenaly výrazný pokles.
Chápu, kam míříte.
Pomalý růst zisku je zapříčiněn nárůstem mzdových nákladů.
Mzdové náklady tvoří 30% celkových výrobních nákladů.
Zisk by mohl v dlouhodobé perspektivě dramaticky klesat.
Již jsme udělali kroky proti tomuto trendu.

Launching the THUNDERBOLT 363

Don't hesitate to interrupt if you have any questions.
With regard to the marketing concept...
I'd like to point out that we must perceive the new model as a opportunity for excitement.
Today's highly competitive market is completely saturated.
Have we skipped radio spots totally?
We carried out comprehensive research.
We came to the conclusion that we'll split the budget between television and print.
I'm afraid I can't go along with you on this point.
Our decision is based on the results of the survey.
All of you saw the drafts of our commercials.

Uvedení na trh modelu THUNDERBOLT 363

Neváhejte mě přerušit, budete-li mít jakékoliv otázky.
S ohledem na marketinkovou koncepci...
Rád bych zdůraznil, že musíme vnímat nový model jako příležitost zažít vzrušení.
Dnešní silně konkurenční trh je zcela nasycen.
Vynechali jsme úplně rozhlasové spoty?
Provedli jsme rozsáhlý průzkum.
Došli jsme k závěru, že rozdělíme rozpočet mezi televizi a tisk.
V tomto s vámi bohužel nemohu souhlasit.
Naše rozhodnutí je založeno na výsledcích studie.
Všichni jste viděli návrhy našich spotů.

Booking the Restaurant

We've just had a cancellation.
I'd like to order a three-course menu.
I'll ask around.

Rezervace restaurace

Právě jsme obdrželi zrušení rezervace.
Ráda bych objednala menu o třech chodech.
Poptám se.

Jealous

Don't get excited.
Don't whisper.
I must have had my mind on something else.
Don't mumble.
Don't stutter.
Take care of yourself.
I've just had a great workout.
I exercise like a fiend.
I don't feel like it.

Žárlivá

Nerozčiluj se.
Nešeptej.
Musel jsem myslet na něco jiného.
Nemumlej.
Nekoktej.
Měj se.
Perfektně jsem si zacvičil.
Cvičím jako blázen.
Nechce se mi.

I am mad at him.
I didn't dump him.
You don't want to cheat on Carol, do you?

Asking for Help

There are two things that have come up.
Would you mind looking through this report
and making a one-page summary for me?
I don't feel it's up to me.
Is that it, then?
I owe you one.

The Cold Call

She is responsible for making cold calls to
target companies.
We specialize in production of various
promotional items.
Keep it short.
Our range includes various products.
We can tailor everything to your needs.
We have quality products at reasonable prices.
I'm really running short of time.
You might like to see our products.
I've got relatively full schedule next week.
I'll send you an e-mail to confirm
our arrangements.

Asking for a Quotation

We need more information before we can
make a decision.
We would like to know the exact unit price.
The mouse pads come in a wide range of shapes.
The size shouldn't exceed 30 by 28.
This sounds like what we had in mind.
If you could bear with me for a minute..
It works out to 1.25 pounds each.
You'd have to order at least 5000 to bring the
unit cost down significantly.

Ordering

Could I have extension 215, please?
Could you hold?
Just a minute please, I'll check.
Shall we send them by airfreight?
We would prefer if you could send us a sample

Jsem na něj naštvaná.
Nedala jsem mu košem.
Nechceš podvádět Carol, že?

Žádost o pomoc

Objevily se dvě věci.
Nevadilo by ti projít tuto zprávu
a udělat mi jednostránkový souhrn?
Nemyslím si, že bych to měla udělat já.
Je to tedy všechno?
Máš to u mě.

Prodejní telefonáty

Je zodpovědná za první telefonické kontaktování
cílových firem.
Specializujeme se na výrobu reklamních
předmětů.
Ať je to stručné.
Naše řada zahrnuje různé výrobky.
Vše vám můžeme "ušít" na míru.
Máme kvalitní výrobky za rozumné ceny.
Opravdu už nemám čas.
Možná byste chtěl vidět naše výrobky.
Příští týden mám poměrně nabitý program.
Pošlu vám e-mail pro potvrzení
našeho ujednání.

Žádost o cenovou nabídku

Potřebujeme víc informací než se rozhodneme.
Rádi bychom znali přesnou cenu za jednotku.
Podložky na myš jsou v široké řadě tvarů.
Velikost by neměla přesáhnout 30 x 28 cm.
To je to co jsme měli na mysli.
Pokud minutku vydržíte...
Vychází to na 1.25 libry za kus.
Museli byste objednat minimálně 5000 ks,
aby cena za jednotku výrazněji klesla.

Objednávání

Prosil bych linku 215
Vydržíte chvilku?
Moment, zkontroluji to.
Máme je poslat letecky?
Preferovali bychom, kdybyste nám poslali vzorek,

before we make the payment.
I'll send it to you by registered post.
What form of payment do you require?
Just to make things clear.
The transport could be arranged by ground transportation, through our carrier.
I've made a note of that.
We will consider placing further orders.
I'm sure you could make a small concession.
I think we could order on those terms.

Booking the Hotel

I'd like to make a reservation.
I'd like quiet rooms not facing the street.
This is a room with windows facing the courtyard.
Our hotel has a central location.
The hotel is within walking distance.
As far as the convention centre is concerned...
We have one conference room with a capacity of up to 100 people.
It has four booths for simultaneous interpretation.
Could you send me a confirmation?
What is your cancellation policy?

Ordering the Stand

May I be of any help to you?
According to the catalogue, the rates per square meter range from 90 to 180 dollars depending on section and location.
The price is excluding tax.
The minimum registration fee is 150 dollars.
The price includes a full range of advertising services and you've got free exposure in the catalogue of exhibitors.
What is the admission fee for visitors?
What payment process do you have?
Half of the fee has to be transmitted or deposited into our account.
The assignment of the stand occurs after the deposit payment.
We will issue a confirmation.
We will provide you with a pro-forma invoice.
A standard tax receipt will be made out.

předtím než zaplatíme.
Pošlu vám to doporučeně.
Jaký druh platby požadujete?
Jenom pro upřesnění.
Doprava by mohla být zajištěna pozemní dopravou, naším dopravcem.
Poznamenala jsem si to.
Budeme uvažovat o dalších objednávkách.
Jsem si jistý, že byste mohla udělat malý ústupek.
Myslím, že bychom za těchto podmínek mohli objednat.

Objednávání hotelu

Ráda bych provedla rezervaci.
Chtěla bych tiché pokoje, ne s okny do ulice.
Toto je pokoj s okny směřujícími do dvora.
Náš hotel je v centru města.
Hotel je v bezprostřední blízkosti.
Pokud jde o areál výstaviště...
Máme jednu konferenční místnost s kapacitou až 100 lidí.
Má čtyři kabiny pro simultánní tlumočení.
Můžete mi poslat potvrzení?
Jaké jsou vaše storno podmínky?

Objednávání stánku

Mohu Vám být nějak nápomocna?
Podle katalogu se liší sazby za metr čtverečný od 90 do 180 dolarů v závislosti na sekci a umístění.
Cena je bez daně.
Minimální účastnický poplatek je 150 dolarů.
Cena zahrnuje kompletní škálu reklamních služeb a máte zdarma prezentaci v katalogu vystavovatelů.
Jaké je vstupné pro návštěvníky?
Jak probíhá placení?
Polovina poplatku musí být převedena nebo vložena na náš účet.
Přidělení stánku proběhne po zaplacení zálohy.
Vystavíme potvrzení.
Poskytneme Vám pro-forma fakturu.
Bude vyhotoven standardní daňový doklad.

The rental sum already paid will remain with us as a contractual penalty.
Interest charges will be invoiced to the exhibitor.
We'll send you the payment order.
You should send the bank statement containing the transmitted amount.
We are not responsible for any losses or damages.
Enclose a copy of your trade license.

Going to the Fair

The check-in deadline is in about 30 minutes.
The free baggage allowance is 30 kilos.
I have to fill in and hand over the customs declaration.
Your seat assignment could be cancelled.
I should keep in mind the local time and put my watch back.
Are there any storm forecast for today?

Arriving – Welcoming

You'll see signs with carousel numbers.
There's a large shuttle area on the right.
This might be Ms Sheldon.
Did you have a good flight?
I'll drop you off at the hotel.
I'd be very happy to show you downtown Miami during your stay here.

Hiring a Car

I've made an online reservation for a car rental.
Pick-up location Miami, drop-off location Key-West, pick-up date May 5, drop-off date May 15.
Do you have insurance against damages to a rental car?
I'm covered by my regular insurance.
The weekly rate is 350 dollars.
There's unlimited mileage.

At the Stand

I'm particularly interested in your new model.
We are a mid-size US trading firm dealing in the engineering industries.
We have our headquarters in Austin, more than

Již zaplacená suma za nájem zůstane nám jako smluvní pokuta.
Vystavovateli budou fakturovány úroky.
Pošleme vám příkaz k úhradě.
Měl byste poslat bankovní výpis obsahující převedenou částku.
Nejsme zodpovědní za žádné ztráty či škody.
Přiložte kopii živnostenského listu.

(Off to the Airport)

Lhůta pro odbavení je asi za půl hodiny.
Hmotnostní limit zavazadel je 30 kg.
Musím vyplnit a odevzdat celní prohlášení.
Rezervace tvého místa by mohla být zrušena.
Měl bych si pamatovat místní čas a nastavit si hodinky dozadu.
Jsou na dnešek nějaké předpovědi bouřek?

Příjezdy – uvítání

Uvidíte cedule s čísly zavazadlových pásů.
Vpravo je velká plocha pro letištní autobusy.
To by mohla být paní Sheldonová.
Měl jste dobrý let?
Vysadím vás u hotelu.
Ráda bych vám ukázala centrum Miami, během vašeho pobytu zde.

Pronájem auta

Rezervoval jsem si po internetu auto.
Místo vyzvednutí Miami, místo odevzdání Key-West, datum vyzvednutí 5. 5., datum odevzdání 15. 5.
Máte pojištění škod na pronajatém autě?
Mám krytí ze svého běžného pojištění.
Týdenní sazba je 350 dolarů.
Máte neomezený počet kilometrů.

Na stánku

Zajímá mě především váš nový model.
Jsme středně velká americká firma zabývající se strojírenským průmyslem.
Máme sídlo v Austinu, více než

20 outlets all over the States and 2 branch offices in Europe.

Do you offer any bulk discounts?

We will quote the price according to the size of the order.

We have an introductory offer for this model.

If you place an order, we will give you a quotation with exact numbers.

Ten new retailers and two big wholesalers have placed orders.

It's roomier than many cars in this class.

Are there any modifications to the engine?

The performance numbers are significantly better.

You can see a lot of new improvements.

The noise levels have been reduced.

20 prodejen po celých státech a dvě pobočky v Evropě.

Nabízíte množstevní slevy?

Vykalkulujeme cenu podle velikosti objednávky.

Máme zaváděcí nabídku pro tento model.

Pokud provedete objednávku, dáme vám cenovou nabídku s přesnými čísly.

Deset nových maloobchodníků a dva velcí velkoobchodníci ho již objednali.

Je prostornější než mnohá auta v této třídě.

Jsou nějaké změny na motoru?

Výkonnostní hodnoty jsou podstatně lepší.

Můžete vidět mnoho dalších vylepšení.

Hladina hluku byla snížena.

Problems with the Supplier

It's about the copy machines we bought from you.

The machines aren't working properly.

Has your staff been given instructions on how to operate the machines?

That's the other point I'm calling about.

According to the contract, there should have been training right after installation.

We've always been satisfied with your after-sales service.

There may have been some misunderstanding about our last order.

We've just started to unload the truck.

There has been some slip-up in our transport department.

The fans from the same consignment are partly damaged.

Would you prefer a credit note or a replacement?

We've got plenty in stock.

We'll reimburse you for the transport costs.

Problémy s dodavatelem

Jde o kopírky, které jsme od vás koupili.

Stroje nefungují správně.

Dostali vaši zaměstnanci školení, jak zacházet se stroji?

To je druhá věc, kvůli které volám.

Podle smlouvy mělo proběhnout školení hned po instalaci.

Vždy jsme byli spokojeni s vaším po-prodejním servisem.

Asi došlo k nedorozumění ohledně naší poslední objednávky.

Právě jsme začali vykládat kamion.

Stala se chyba v našem dopravním oddělení.

Ventilátory z téže dodávky jsou částečně poškozeny.

Dáváte přednost dobropisu nebo náhr. dodávce?

Máme jich hodně na skladě.

Uhradíme vám náklady na dopravu.

Second Reminder

The company has got into a difficult situation of insolvency.

They have a number of outstanding accounts.

They have to pay large amount of overheads.

They already have a considerable overdraft.

The invoice was due 20 days ago.

Our money is very tight at the moment.

Could we ask for an extension of credit?

We have more requests for deferred payment.

Druhá upomínka

Firma se dostala do složité platební neschopnosti.

Mají mnoho nezaplacených účtů.

Mají platit velké množství režijních nákladů.

Mají výrazné přečerpání.

Faktura byla splatná před 20 dny.

S penězi jsme na tom teď špatně.

Mohli bychom požádat o prodloužení úvěru?

Máme více žádostí o odložení platby.

We don't want to jeopardize our solvency.
We can solve this problem to our mutual satisfaction.

Chasing a Payment

She has to deal with customers who don't pay their invoices on time.
They turned out to be real non-payers.
She passed the case on to the Legal Department.
They have to take legal steps against the non-payers.
Let me check on this.
You've overcharged us by 237 pounds.
Will you issue us a credit note?
We'll postpone the due date.

Wrong Interpretation

She has a vivid imagination.
He's staring at me.
He took a glance at you.
He sweats and his hands tremble.
She winked at me three times.
She bites her nails.
She yawns all the time.
She frowns at everybody.
I get the creeps every time I see her.

Nechceme ohrozit naši solventnost.
Doufám, že tento problém vyřešíme k oboustranné spokojenosti.

Shánění platby

Musí jednat se zákazníky, kteří neplatí své faktury včas.
Ukázalo se, že jsou skuteční neplatiči.
Předala případ právnímu oddělení.
Musí učinit vůči neplatičům právní kroky.
Zkontroluji to.
Naúčtovali jste nám o 237 liber více.
Vystavíte nám dobropis?
Posuneme datum splatnosti.

Špatná interpretace

Má bujnou fantazii.
Zírá ne mě.
Podíval se na tebe.
Potí se a třesou se mu ruce.
Třikrát na mě mrkla.
Kouše si nehty.
Pořád zívá.
Na každého se mračí.
Běhá mi mráz pokaždé, když ji vidím.

Tyto texty jsou výběrem ze studijních textů a nahrávek, které studenti obdrží během týdenního intenzivního kurzu. V případě jakýchkoli dotazů Vám budeme rádi nápomocni.

